



TRUYỆN TRANH DÀNH CHO THIẾU NHI

# điên man

Nhà xuất bản KIM ĐỒNG xuất bản  
theo hợp đồng chuyển nhượng bản quyền  
của Nhà xuất bản SHOGAKUKAN kỳ năm 2005

16



VUILEN



COM

FUJIKO F Fujio



VUILEN.COM

VUILEN.COM

## **DỜ RÊ MON**

Tác giả: FUIKO F. FUIJO

Hội đồng xuất bản  
bản tiếng Việt phát hành tại Việt Nam

Chỉ hân: NGUYỄN THẮNG VU  
ĐỘC LÂM hân soạn với sự tham gia của các dịch giả và biên tập:  
NGUYỄN QUÝ QUÝ, VIỆT HÙNG, LẠI THỊ LIÊN,  
ĐOÀN NGỌC CẢNH, LÊ PHƯƠNG LIÊN,  
NGUYỄN PHÚ KIM, HỒU THIÊN, ĐỘC LIÊN

Phụ trách xuất bản và phát hành: BÙI NGỌC ANH,  
TRẦN QUỲNH HOA, DƯƠNG THANH DŨNG,  
LÊ TẤN NGUYỆT

# doremon

16



NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - 2006



## LỜI NHÀ XUẤT BẢN

Cách đây đúng mười ba năm, vào một ngày đẹp trời - ngày 11/12/1992, từ xứ sở hoa anh đào một chú mèo máy tên gọi Dôrêmon đã đến Việt Nam. Chú đến mang theo cả một thế giới kỳ thú, hấp dẫn. Là một sản phẩm của thời đại tin học nhưng Dôrêmon không phải là một chiếc máy vô hồn, mà đó là hình ảnh của một nước Nhật Bản cổ xưa và hiện đại, rộng ra là cả xã hội loài người trên trái đất xuyên suốt hành trình lịch sử từ quá khứ đến tương lai, ôm trùm mọi ước mơ khát vọng ngộ không tưởng nhưng đã và đang trở thành hiện thực trong cuộc sống hàng ngày. Dôrêmon là một chú mèo máy thông minh, ngộ nghĩnh, vây quanh chú là những câu bé cô bé đang hồn nhiên háo hức tìm hiểu, khám phá thế giới quanh mình. Cuộc sống có bao điều bí ẩn và phức tạp với những mối quan hệ sâu xa nhằng nhịt, Dôrêmon giúp các bạn nhỏ vững tin vào đó tìm ra câu trả lời cho những câu hỏi không ngớt đặt ra về những "thế nào" và "tại sao".

Mười ba năm đã trôi qua, nhớ lại thuở ban đầu khi mèo máy Dôrêmon xuất hiện thì đầu đầu cũng là Dôrêmon. Trẻ em đọc, say mê, và cuốn hút cả người lớn vào cái thế giới nửa cổ tích nửa hiện thực này của chúng. Đến mức có lúc có nơi một số người đã tỏ ý lo ngại trước "hội chứng Dôrêmon" của các em. Nhưng sau mười ba năm với một lần xuất bản và một lần tái bản, thực tế đã cho thấy Dôrêmon thực sự có ích cho các em. Tác giả sáng tạo ra nhân vật và bộ sách đó đã hiểu tâm lý trẻ em và tâm lý thời đại, đã khéo giúp các em tiếp cận và biết cách ứng xử với những thành tựu mới nhất của khoa học kỹ thuật trong cuộc sống đời thường.

NXB Kim Đồng vui mừng là nơi đầu tiên đưa Dôrêmon về "ra mắt" thiếu nhi nước ta. Càng vui hơn nữa là Dôrêmon đã được các bạn đọc nhỏ tuổi tiếp nhận hào hứng, sôi nổi, nhất là ở lần tái bản thứ nhất, sau khi NXB đón tiếp tác giả. "cha đẻ của Dôrêmon" sang thăm, ký kết hợp đồng bản quyền, thành lập Quỹ Dôrêmon.

Chúng tôi tự hào đã góp thêm cho trẻ em Việt Nam một hình tượng mới trong kho tàng tuổi thơ của các em: Hình tượng Doremon, chú mèo máy thông minh, tinh nghịch, dễ thương. Mười ba năm qua, cậu bé mười tuổi ngày nào hào hứng chờ đợi mèo máy Doremon qua từng tập sách, giờ đây đã là chàng trai hai mươi tuổi có thể đang bắt tay vào thực hiện ước mơ sáng chế ra một nhân vật Việt Doremon cho lứa em mình. Ai bảo các sinh viên Việt Nam vừa đoạt giải cuộc thi sáng chế robot châu Á - Thái Bình Dương tại Nhật Bản lại chưa từng đọc Doremon mười ba năm trước? Những trang sách đẹp tuổi thơ bao giờ cũng biết nuôi giữ những ước mơ đẹp và thổi lên ngọn lửa sáng tạo trong mỗi con người chúng ta. Xét về mặt sáng tạo văn học, mèo máy Doremon cũng đã là một gợi ý bổ ích và thiết thực đối với những người viết truyện về tranh cho thiếu nhi. Từ "con mèo mà trèo cây cau" trong ca dao Việt Nam đến chú mèo máy thông minh quê ở nước Nhật thời nay, tâm hồn trẻ thơ nước ta đã được nối nhịp cầu từ dân tộc ra thế giới từ xa xưa đến xa sau. Đây có lẽ là điều kỳ diệu hơn cả mọi điều kỳ diệu đã được lập trình cho Doremon.

Kỷ niệm mười ba năm ngày ra mắt Doremon, NXB Kim Đồng cho tái bản lại lần thứ ba bộ sách tranh truyện nổi tiếng này. Một thế độc giả nhỏ tuổi nữa lại đến, lại có Doremon làm bầu bạn. Hãy để các em lên đường vào cuộc sống, đến những chân trời khoa học ngày mai bắt đầu từ hôm nay trên những trang sách có chú mèo máy biết khóc cười yêu ghét hơn giận, biết đi ngược thời gian đi lùi không gian, biết việc nên làm việc không nên làm. Doremon, một chú mèo máy rất người. Đó là điều tâm niệm và gửi gắm của tác giả và của những người làm sách chúng tôi.

Xin trân trọng giới thiệu và giới thiệu lại, bộ sách này cùng các bạn.

**NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG.**

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| THẾ GIỚI KHÔNG CÓ TIẾNG ĐỘNG..... | 7   |
| HỘP LƯU TRỮ THỜI GIAN.....        | 15  |
| BIẾN BẢO THỜI TIẾT.....           | 22  |
| ÔNG BỐ NÓBITA.....                | 32  |
| CON CHẮNG LẤY TIỀN ĐẦU.....       | 44  |
| "ĐÈN PIN TÂN TRANG".....          | 52  |
| MŨ TẠO GIÁC MƠ.....               | 59  |
| TÔI KHÔNG ĐÁY.....                | 69  |
| SỢ DÂY CỎ PHÉP.....               | 77  |
| CHIẾC GẬY RẮN ĐE.....             | 87  |
| LÁ CÂY TƯỢNG TƯỢNG.....           | 95  |
| BÌNH HƠI PHẢN ỨNG.....            | 107 |
| BỘ GIÁP TIA HỒNG NGOẠI.....       | 114 |
| NHÀ SOẠN NHẠC TÀI BA.....         | 121 |
| MŨ THU NHỎ NGƯỜI.....             | 128 |
| MÁY THAY ĐỔI PHONG CẢNH.....      | 134 |
| ĐIỀU KHIỂN ĐÁM MÂY.....           | 144 |
| NHẬT KÝ DỰ ĐỊNH.....              | 151 |
| BỐ CŨNG BIẾT LÀM NỮNG.....        | 158 |
| TÁC DẠNG, CHÙA TẾ RỪNG XANH.....  | 168 |

# THỀ GIỚI KHÔNG CÓ TIỀM ĐỘNG











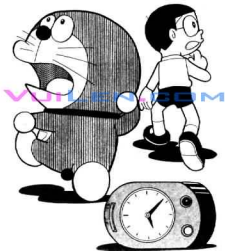








# HỘP LƯU TRỮ THỜI GIAN

















# BIỂN BÁO THỜI TIẾT























# ÔNG BỐ NÔBITA

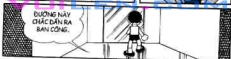
















"NGÀY 10/3 ĐEM SỔ LIÊN LẠC VỀ BỊ BỎ MẮNG TẠI SAO LẠI HỌC ĐỐI THỂ, CHĂNG BÙ VỚI BỎ NGÀY XƯA TOÀN ĐỨNG NHẤT NHÌ TRONG LỚP... NHƯNG MÌNH BIẾT NGÀY XƯA BỎ CHỈ ĐỨNG NHẤT NHÌ TỪ ĐUỐI ĐÉM LÊN, CHƯ CÓ HƠN GÌ RÌNH..."













# CON CHẲNG LẤY TIỀN ĐAU







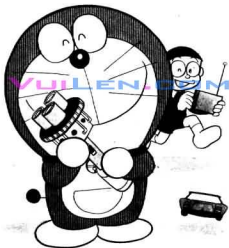








# “ĐÈN PIN TÂN TRANG”









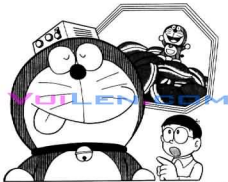








# MŨ TẠO GIẤC MƠ

























# TÚI KHÔNG ĐÁY





KHÔNG TỐ VẤN  
CÒN THẤP SÁNG  
ĐƯỢC!

CÁNH QUẠT KHÔNG  
QUAY NỮA, NHƯNG  
TỚ SẼ CHẾ THÀNH  
QUẦN VẬT  
TÀU THỦY.

CÁI LY ẤY MƠI MỘT  
CHỜ CHƯA BẾ, CỨ BẾ  
ĐÂY CHO TỚ!

TẤT CẢ CÁC THỨ NÀY  
ĐỀU CÒN DÙNG ĐƯỢC,  
VẬT BỊ TỚ TẾC LÂM!

A! TỚ  
NGHĨ RA  
RỒI!

CÁI TỦ CỦA CẬU BỎ BÀO  
NHIỀU THỨ VÀO CÙNG  
ĐƯỢC PHẢI KHÔNG?

TỦ  
CỦA TỚ  
KHÔNG  
PHẢI  
LÀ  
THÙNG  
RÁC!

KHOAN ĐÃ  
ĐỜ ĐỜ MƠN...

CẬU KHÔNG  
ĐÁP THÌ TỚ  
BIẾT CHƯA  
ĐỒNG BỐ  
NÀY Ở  
ĐÂU?

THÔI BẾ TỚ  
CHO MƯỢN CÁI  
TỦ KHÁC.

HAY QUÁ,  
CHO TỚ  
XEM  
NÀO!

ĐÂY LÀ  
- TỦ KHÔNG  
GIÀN BÓN  
CHÈU.















## SỢ DÂY CÓ PHÉP

























## CHIẾC GÂY RẰN ĐE







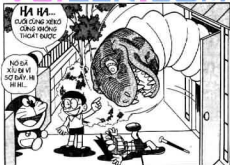












# LÁ CÂY TƯỢNG TƯỢNG



























# BÌNH HƠI PHẢN ỨNG



MÌNH MƠI ĐỂ Ở ĐÂY  
MÀ...

















# BỘ GIÁP TIA HỒNG NGOẠI







Trên đây là truyện cổ tích "Chai vua cỏ trường" để về một ông vua tham lam, bị bọn thợ may lừa gạt cho mặc cái áo "không khí" với lời nói dối "cái áo không may tại tất một người thợ may được cái áo kỳ diệu". Nếu ông vua mặc chiếc áo này một ngày không may là anh ta sẽ có quyền thấy cái áo và thế là đủ.











# NHÀ SOẠN NHẠC TÀI BA

















# MŨ THU NHỎ NGƯỜI















# MÁY THAY ĐỔI PHONG CẢNH

VUILEN.COM



















ĐỒNG RỒI!  
ANH TA ĐANG KÊU CỨU!





## ĐIỀU KHIỂN Đám Mây

















# NHẬT KÝ DỰ ĐỊNH















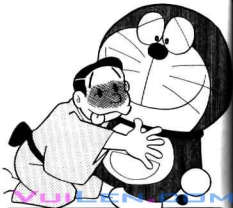




# BỎ CŨNG BIẾT LÀM NỮNG

VUILEN.COM























# TÁC DẶNG, CHÚA TẾ RỪNG XANH























ĐÂY RỒI,  
QUANG CẢNH THỜI  
CỔ ĐẠI 150  
TRIỆU NĂM  
VỀ TRƯỚC.



ĐẦU TIÊN  
PHẢI TÌM  
BỌN KHÔNG  
LÔNG DÙ  
CHO CHÚNG  
ĂN BẮNH  
THẦN CHÚNG  
RỒI DỪNG "MÀY  
THỜI GIÀN."

ĐƯA  
CHÚNG  
ĐẾN  
PHIÊN  
TRƯỜNG  
THẾ KỶ  
20.



À, CẬU LÀM  
GÌ Ở ĐÂY THE  
ĐORÉMON?





























"BỘ PHIM  
TÁC DẠNG PHÂN KẾ  
TIẾP ĐÃ  
THÀNH CÔNG NGOÀI  
SỨC  
TƯỞNG TƯỢNG"



"CON SỐ  
KHÂN GIẢ  
AI MỘ ĐÃ  
ĐẠT ĐẾN  
MỨC KỶ LỤC,  
NHỜ Ở TÀI  
DẠNG DUNG  
Y NHƯ THẬT  
QUA ĐẠO DIỄN"

TÀ LÀ  
TÁC DẠNG ĐÂY!

HỦ  
HỦ

TÔI MỚI LÀ  
TÁC DẠNG NẾ!

TÁC  
DẠNG LÀ  
TÔI!

Ê, CÒN  
LÀU!!!

HÌ HÌ... AI LÀM  
TÁC DẠNG CÔNG  
ĐƯỢC, MIỄN BỘ PHIM  
ĐƯỢC HOÀN  
NGHIÊN LÀ  
KINH VỊ  
RỒI!



*Mời các em tìm đọc*

truyện ngắn **ĐORÊMON**  
tập 17, 18, 19, 20 :



FUJIKO F Page



FUJIKO F Page



FUJIKO F Page



FUJIKO F Page

## **DỜ Ê MƠ**

*(Tái bản lần thứ 4 - 2006)*

**VUILEN.COM**

### **NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG**

55 Quang Trung - HƯNG - ĐT: 04 9434 730 - 04 9435 871 - Fax: 04 8229 085  
Internet website: <http://www.nxbkimdong.com.vn> - E-mail: [kimdong@hcm.vnn.vn](mailto:kimdong@hcm.vnn.vn)

### **TRUNG TÂM SÁCH KIM ĐỒNG MIỀN TRUNG**

102 Ông Ích Khiêm - TP. Huế - ĐT: 0511.812333 - 0511.812335 - Fax: 0511.812334  
E-mail: [miakimdong@hcm.vnn.vn](mailto:miakimdong@hcm.vnn.vn)

### **CHI NHÁNH NXB KIM ĐỒNG**

104 Nguyễn Đình Chiểu - TP. Hồ Chí Minh - ĐT: 08 9305 800 - Fax: 08 9305 867  
E-mail: [cmshkimdong@hcm.vnn.vn](mailto:cmshkimdong@hcm.vnn.vn)

---

Chủ trách nhiệm xuất bản: **PHẠM QUANG VINH**

Chủ trách nhiệm biên tập: **LÊ THỊ DẮT**

Biên tập: **ĐAN BIÊN TẬP TRANH TRUYỆN**

Kỹ thuật: **HỮU MINH**

---

In 10.000 bản - Kích 11,1x17,6cm - Tại Xí nghiệp in B - Công ty in Ba Đình  
Bà Công an 55 Xúc 404/KĐB - JB/KH - 42/CXB cấp ngày 10/01/2006  
MĐ số ĐV 18. In xong và nộp lưu chiểu quý 1/2006

DOAEMON & FRIENDS Inc.

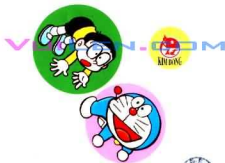
© 1999 by Doaemon Inc.

All rights reserved.

Printed in the U.S.A. by SHEGARDIAN INC.

Vietnamese translation rights arranged with SHEGARDIAN INC.

Through F&O, DENPA NEWS LTD.



1200600330016



Gđ : 7.500đ